



商务印书馆
The Commercial Press

麻辣汉语

刘志刚 文 宋海东 图

爆笑漫画



When Chinese Goes

Wrong...



麻辣汉语 爆笑漫画

刘志刚 文

宋海东 图



创于1897

商务印书馆

The Commercial Press

2014年·北京

图书在版编目(CIP)数据

麻辣汉语 爆笑漫画/刘志刚文;宋海东图. —北京:
商务印书馆, 2014

ISBN 978-7-100-09364-4

I. ①麻… II. ①刘…②宋… III. ①汉语—对外
汉语教学—自学参考资料②漫画—作品集—中国—现
代 IV. ①H195.4②J228.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 093151 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

麻辣汉语 爆笑漫画

刘志刚 文 宋海东 图

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-09364-4

2014年6月第1版

开本 787 × 1092 1/32

2014年6月北京第1次印刷

印张 6%

定价: 39.00 元

写在前面的话

刘志刚

我是一名对外汉语教师，我的工作是帮助外国学生学习汉语并了解中国文化。这部作品，是希望借助漫画这种喜闻乐见的形式，与大家分享我在课堂内外的趣事，让大家了解一个真实的、有趣的、丰富多彩的“对外汉语”，了解一个博大精深却又同样有趣的汉语世界。

“教外国人学汉语”在很多人看来，是再容易不过的事情——汉语是我们的母语，大家都是中国人，只要普通话标准，再会点儿外语，有什么难教的呢？曾几何时，我也曾经有过这样的想法。然而事实很快教育了我，让我发现“教外国人学汉语”实在不是一件容易的事情。还记得自己被“问到”并且被“问倒”的第一个问题来自班里的一个俄罗斯的女生：为什么可以说“我在学校里”“我在超市里”，却不能说“我在北京里”？——在她看来，学校、超市、北京，这些不都是“地方”吗？

学生课堂上提的关于汉语的问题，每每让我意想不到。比如，“好不高兴”明明有个“不”字，为什么和“好高兴”一样表示“高兴”的意思呢？比如，说自己的年龄时为什么可以说“我二十四”，却不能说“我八”？——我们“熟视无睹”

的各种语言现象，在外国朋友眼中可能就是奇怪而难以理解的。

学生造出的句子，有的让我“忍俊不禁”，比如“这个周末我去参观了我女朋友的父母”；有的让我“心领神会”，比如“中国为了发展，淘汰了很多旧的房子”；更多的则是让我“匪夷所思”，比如“这个周末，我把饺子吃在五道口”。——每当遇到这样的句子，我第一个念头总是：这个句子是怎么被造出来的？不错，这些都是“错误”的句子，可是都错得那么“耐人寻味”。这样的句子恐怕也只有学习汉语的外国人能想得到、造得出。如果不是做了一名对外汉语教师，我可能一辈子都不会“遇到”这样的句子。

外国朋友在中国学习和生活，也在观察和体会着中国文化。他们都喜欢吃北京烤鸭，却没有人喜欢中国人的不排队；他们会好奇地问我为什么中国人在请客吃饭的时候争着买单，而落座的时候则你推我让，像“吵架”一样；他们都无一例外地喜欢邓丽君，喜欢唱《甜蜜蜜》；他们也会在课堂上提出诸如“你觉得中国文化本质上是浪漫的还是实用的”这样的“高端大气上档次”的哲学问题。

作为一个感性的双鱼座，所有的这些都让我觉得“有趣”。于是，这几年中，学生提出的有趣的问题，造出的有趣的句子，和学生相处的有趣的故事，都被我点点滴滴地记录下来，并愈加有了“分享”这些故事、这些精彩、这些乐趣的冲动。

《麻辣汉语 爆笑漫画》，就这样诞生了。

《麻辣汉语 爆笑漫画》这部作品，呈现的正是前文中提

到的各种精彩。这部作品共 170 篇漫画故事，分作“洋腔洋调”“同而不同”等八章，从不同角度和侧面呈现了一个真实的、有趣的、丰富多彩的汉语课堂。每一章前面的“刘老师说”作为该章的导读，为大家梳理本章幽默故事的来龙去脉与“笑中乾坤”，阐述故事中所折射出的汉语的语言现象。170 篇漫画故事几乎全部来自我的课堂内外，而故事中的凯文、马丽丽等七位漫画人物形象，其生活中的原型也是我所教过的外国学生。

在我看来，“真实”是《麻辣汉语 爆笑漫画》最大的亮点，也正因为其真实，我相信其蕴含着真正的幽默和简单的快乐。

我希望这部作品像一面镜子，能对对外汉语专业的老师和同学有所启发和帮助。对对外汉语专业的教师来说，作品中的这些故事都是学生产生的“偏误”的案例，可供教师参考、研究之用；对于教学实践经验还不丰富的广大对外汉语专业的本科生和研究生同学，希望《麻辣汉语 爆笑漫画》可以让他们在欢乐中对对外汉语的方方面面尤其是课堂教学有一个初步的感性认识，在笑过之后能有所窥见、有所思考。

我希望这部作品能成为外国学生学习汉语的一把钥匙。因为采用了漫画的形式，文字不多，难度适中，所以这部作品很适合具有中级水平以上的汉语学习者阅读。故事中的“错误”，就真实地发生在他们自己身上，反观这些错误，找出错误的原因并举一反三，定能为他们的汉语学习助一臂之力。

最重要的是，如我开篇所说，我希望这部作品能为广大的中国读者走进精彩的汉语世界开启一扇窗户。读完这部作品，

你是否还会认为“教外国人学汉语很容易”呢？你是否发现了一个我们已经司空见惯实则神奇而有趣的汉语呢？你是否从“不同颜色的眼睛”里看到了一个独具特色的中国文化呢？

如果上述三个希望能够“梦想成真”，那将是我欣慰、最骄傲、最快乐的事情。

老师，我想“吻”
你……



1 写在前面的话

洋腔洋调

- 4 “去酒吧”
- 5 你真“胖”！
- 6 从来不“知道”
- 7 办“手术”
- 8 父亲？附近！
- 9 “杀”牙
- 10 “帅”羊肉
- 11 坐火车去“洗澡”
- 12 “游泳”的汉语
- 13 找“老伴”
- 14 “吻”你
- 15 吃“睡觉”
- 16 周末“排队”
- 17 同床？同窗！
- 18 韩国人学“韩语”
- 19 “悲伤”的问题
- 20 “想”你
- 21 多“远”的北京



- 22 “两块”的地铁
23 小心，不要“睡觉”！
24 “炒蛋”
25 王附近？王府井！

同而不同

- 28 妈妈的“面子”
29 我“属于”猪
30 生日“高兴”
31 “打开嘴”
32 好“新闻”
33 “女”螃蟹
34 “抛弃”垃圾
35 “甬感冒”
36 “理解”北京
37 “爱情”很深
38 5元/两
39 哪一“行”
40 不“会”吃饭
41 “会”生孩子
42 “变”老师
43 “变”名字
44 “变”2号线

哦，今天我牙疼，
不会吃饭！



英语惹的祸

48 “严重” 的服务员

49 “穿” 手套, “戴” 袜子

50 “切” 头发

51 “搬” 鼠标

52 “旧” 爷爷

53 “凉快” 的毛衣

54 “参观” 她父母

55 培训 =train?

56 穿得“热情”

57 一起“苍蝇”

58 “热” 女朋友

59 “拐黄” 的树叶

60 我的“生意”

61 “结婚她”

62 “喊” 我

63 “穷” 质量

64 “17 年” 的妹妹

65 “坏” 交通

66 “迷路”

67 “强壮” 的咖啡



- 68 工资太“矮”
- 69 饺子的“内容”
- 70 包子的“里边”
- 71 “忙”地铁
- 72 心“破”了
- 73 “丢”了男朋友
- 74 “空气”中国
- 75 “那个地方”



奇思妙问

- 78 喝“口水”
- 79 “听话”
- 80 “真够老师!”
- 81 “饭”还是“菜”?
- 82 “便宜”
- 83 放下工作
- 84 吃食堂
- 85 “一起”事故
- 86 考试“难过”
- 87 “看上”书
- 88 “早点”
- 89 讨厌
- 90 “她八!”



- 91 “发火”和“生气”
92 “无聊”新解
93 “买单”和“结账”
94 “口”和“嘴”
95 “姥姥”的澎湖湾

奇句共赏

- 98 爱不释手
99 “重新”结婚
100 全身是“宝”
101 一边……一边……
102 “通晓”男朋友
103 “顺便”拉肚子
104 “派”去买面包
105 一把“手”
106 “积累”女朋友
107 “过期”的宝宝
108 唱一“手”好歌
109 出“家”去
110 感冒“死了”
111 “身”况
112 “酒吧”迷
113 “把饺子吃在饭馆”





- 114 引起
- 115 同情
- 116 无聊
- 117 关于爱情
- 118 无处不在的邓丽君
- 119 敲衣服

如此表达

- 122 “一起回家”
- 123 电池“死”了
- 124 水“完”了
- 125 盘子里的“动物”
- 126 感冒“结束”
- 127 “打扫”牙齿
- 128 喝水
- 129 大象的老板
- 130 “要饭”
- 131 “吃素”
- 132 “发烧得怎么样”
- 133 “公安局人”
- 134 “报名”
- 135 回家“集合”
- 136 “游行”



- 137 “吹”我
138 全力以赴
139 “约会”
140 一点儿？一点！
141 “活”了三年
142 “专门”喜欢
143 爱“透”了
144 男儿？男孩儿？
145 “到底儿”
146 “唱手”
147 走“短路”
148 进口？入口！
149 同房？同屋！



汉字之伤

- 152 三“恩”而行
153 别“住”心里去
154 西红柿“鸟”蛋汤
155 “一加一”
156 “马”小刚
157 一“包”话
158 姐姐出“家”
159 认识的“汉子”

请问，它怎么称呼？



160 乔布斯的“菜单”公司

161 和“犬犬”一起买东西

语言和文化

164 拍马屁

165 没门儿

166 “清明节”快乐

167 “趁早”康复

168 不敢当

169 小狗“去世”了

170 它怎么“称呼”？

171 “被烤鸭迷住了”

172 你“有病”

173 “马上”去厕所

174 “吃醋”

175 “五十一”放假

176 “副”先生

177 “每个人网”

178 “童话”与“老歌”

179 中国式问候

180 好吃的“随便”

181 凤凰“传奇”



- 182 马龙
- 183 “狗肉”和“热狗”
- 184 “八十后”
- 185 男友的标准
- 186 “祝你不吵架”
- 187 “99”邮箱



